Трибуна вільного українського слова на вільній американській землі

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Адреса Редакції і Адміністрації: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N. J. Тел.: HEnderson 4-0237 УНС: HEnderson 5-8740

РІК LXII. Ч. 227. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 25-го ЛИСТОПАДА 1955. П'ЯТЬ ЦЕНТІВ — FIVE CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, NOVEMBER 25, 1955. No. 227. VOL. LXII.

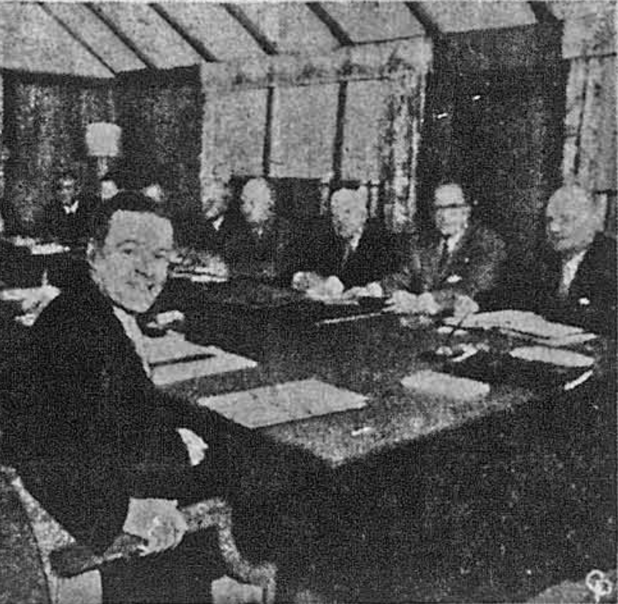
ДЕМОКРАТИЧНІ ЛІДЕРИ З'ЯСОВУЮТЬ СВОЮ ПОЛІТИЧНУ ПРОГРАМУ

Вашингтон. — Демократичний провідник в Сенаті Линдон Б. Джансон оголосив програму, за яку мають змагатися демократи під час виборчої кампанії та на сесії Конґресу. Ця політична програма демократів обіймає такі пункти: 1. Поширити соціяльне забезпечення на нові категорії робітників і зменшити вік жінок, в якому вони могли б користати зі старечих пенсій. 2 Зменшити податки тим способом, щоб підвищити суму, вільну від оподаткування. 3. Прийняти нову федеральну програму для опіки над здоров'ям і збільшити федеральну допомогу для будови шпиталів. 4. Ухвалити поважні федеральні фонди на будову нових шляхів. В першому році на цю ціль видати принаймні один більйон долярів. 5. Привернути давнішу тривку допомогу фермерам у висоті 90 відсотків паритету. 6. Прийняти велику програму будови публічних домів. 7. Злібералізувати іміграційні закони. 8. Звільнити від федеральної контролі ціни на природний газ. 9. Ухвалити закон про федеральне забезпечення від втрат внаслідок повені і гураґанів. Майже всі демократичні провідники погоджуються з цим проєктом Джансона політичної демократичної програми. Спікер Палати Репрезентантів Сем Рейберн заявив, що програма сенатора з Тексасу добра, і її будуть здійснювати вже на найближчій сесії Конґресу. Сенатор Джансон залишив у своїй програмі дразливу для деяких демократів із Півдня справу громадянських справ для кольорового населення, але пропонує, щоб скасувати залежність виборчих прав від плачення податків в тих стейтах, де це обмеження існує. Деякі південні сенатори погодилися б на цю пропозицію, але аж тоді, коли демократи не будуть домагатися повного зрівняння кольорового населення. Республіканці звертають увагу на те, що багато пунктів цієї Джансонової програми президент Айзенгавер включив вже до своєї програми, яку предложить на новій сесії Конґресу в січні наступного року.

Відбулися наради американського уряду

Тюрмонт, Мериленд. — Президент Айзенґавер проводив нарадами свого кабінету перший раз від часу своєї недуги. Про наради кабінету не видають публічних повідомлень, але припускають, що головною темою нарад була та ситуація, яка витворилася внаслідок советського становища на конференції в Женеві та зміст звернення Президента, яке він предложить на першій сесії Конґресу в січні 1956 року. Президент уповажнив свого секретаря Джеймса С. Гаґерті, щоб заявив журналістам, що Президент дякував членам свого кабінету, що вони працювали під час його недуги для добра країни. Після нарад Президент від'їхав до Ґеттисбурґу разом із своїм асистентом в справах роззброєння Гаролдом Е. Стассеном, який має здати йому звіт про справу роззброєння на конференції в Женеві. День Подяки проведе Президент на своїй фармі, де гоститиме свою родину — сина-майора Джана Айзенгавера, невістку та їх троє дітей.

СЕСІЯ УРЯДУ ЗДА ПІД ПРОВОДОМ ПРЕЗИДЕНТА АЙЗЕНГАВЕРА



В Кемп Дейвід у Тюрмонт, Мд., відбулася сесія американського уряду, присвячена обговоренні всіх проблем внутрішньої і закордонної політики. Сесія відбувалася під проводом президента Айзенгавера. На фото: президент у другому ряді між державним секретарем Доллесом і секретарем оборони Вилсоном.

В СССР РОЗСТРІЛЯНО ШІСТЬОХ ПОЛІЦІЙНИХ ДОСТОЙНИКІВ

Москва. — За повідомленням з радіовисильні в Тифлісі, столиці Грузії, розстріляно там шістьох високих поліційних урядовців, зв'язаних із колишнім поліційним диктатором в Совєтах, Лаврентієм Берією. Берію арештували були в липні 1953 р. а розстріляли буцім то 23 грудня 1953 року за „державну зраду", фактично ж серед боротьби за владу поміж кремлінською клікою. Разом із ним розстріляли колишнього комуно-грузинського міністра внутрішніх справ Деканозова і віцеміністра в міністерстві внутрішніх справ СССР, що його очолював Берія. В рік потім, в грудні 1954 р., прийшла друга серія розстрілів, при чому найбільшим достойником з-поміж розстріляних був колишній міністер внутрішньої безпеки в СССР, Абакумов. Разом із ним згинуло 5 інших урядовців того самого міністерства. Всіх їх називали „зрадниками", в'яжучи їх імена і діяльність з особою Берії. У радіопередачі з Тифлісу з вівтірка 22 листопада говориться виключно про грузинів, достойників міністерства внутрішніх справ та міністерства безпеки, себто поліції. Чоловими фіґурами з-поміж розстріляних були Ніколай Рукадзе, колишній міністер державної безпеки, й Авксентій Рапава, колишній міністер внутрішніх справ. Інші розстріляні — це їх заступники та прокуратори. Ще двох інших засуджено на досмертну в'язницю. У коментарях американської преси на цю тему підкреслюється передусім факт, що в Совєтах ідуть далі „чистки" й розстріли, як вислід взаємних порахунків і боротьби за владу внутрі комуністичної оліґархії і що тому цілком фальшивими були наївні сподівання деяких західних ідеалістів, що, мовляв, в Совєтах настала вже „нормальна" ера у внутрішніх відносинах — на західній культурний лад. Далі — говориться в отих коментарах — ці останні розстріли вказують знову на послаблення ролі поліційних чинників в Совєтах з пересуванням центру ваги в сторону армії. Останні розстріли відбулись на терені Грузії. Факт, що разом з Булґаніним і Хрущовим виїхав до Індії також генерал Сєров, наступник розстріляного Абакумова на становищі шефа совєтського апарату „внутрішньої безпеки", себто колишньої ЧК, потім НКВД, врешті міністерства державної безпеки, а тепер „Комісії державної безпеки", — вказував би на те, що теперішні володарі на Кремлі вважають останню „чистку" маловажною з погляду диктаторського режиму в цілому СССР.

Колишнього президента Бразилії тримають у відокремленні, в країні проголошено стан облоги

Ріо де Жанейро. — Після рішення бразилійського парляменту, що кол. президент Бразилії Хоао Кафе Фільго, який був хворий і видужавши, зголосив своє бажання вернутися на становище президента, не є конституційним президентом, теперішній диктатор Бразилії ген. Лотт наказав взяти під військову охорону палату кол. президента і тримати його в повному відокремленні від світу. Президента Кафе не може ніхто відвідувати і президент та його оточення не мають права виходити з палати і комунікуватися зі світом. Водночас із цим проголошено в країні стан облоги. Метою цього останнього заходу є не дозволити президентові Кафе звернутися до найвищого суду, щоб він вирішив справу конституційности його президентури, бо під час стану облоги немає в Бразилії ніякого відклику до найвищого суду. Проголошено стан облоги на протяг 30 днів на домагання діючого президента Бразилії Нереу Рамоса. В парляменті, що ухвалив стан облоги, більшість мають противники президента Кафе, які теж користуються підтримкою збройних сил та їх командантів ген. Лотта, ген. Секо й адмірала Камари. Кол. президент Кафе вважає себе далі конституційним президентом Бразилії і не хоче димісіонувати із свого становища. Виглядів вернутися на це становище в сучасній ситуації він не має. Його палата оточена танками і військовими відділами, озброєними в кулемети.

Стівенсон не хоче виступати проти Гарримана

Шикаґо. — Тут заснувався Крайовий Комітет для Вибору Стівенсона на президента, який складається з непрофесійних політиків і має координувати працю всіх тих добровольців, що вестимуть виборчу кампанію. Присутній на перших зборах цього комітету, Стівенсон відмовився виступати проти нюйоркського губернатора Аверелла Гарримана, який у своїй промові в Сієтелі, Вашинґтон, заявив, що „Стівенсон дивиться на деякі справи інакше" і говорить дещо таке, чого він, Гарриман, „не сказав би". Стівенсон заявив, що „має багато подиву для Гарримана", який не може дослівно говорити те саме, що він, Стівенсон, бо тоді Гарриман був би не ориґінальним політиком, а пляґіятором. Стівенсон не прив'язує ваги до того, що на зборах в Шикаґо з усіх 27-ох демократичних губернаторів було приявних тільки 7, бо ж і він сам, коли був іллинойським губернатором, ні разу не брав участи в подібних зборах. Новий демократичний кандидат на президента заявив, що багато визначних осіб зголосили йому свою допомогу в кампанії, яка має відбутися перед номінаційною конвенцією в Шикаґо, у серпні 1956 року.

У Баґдаді успішно закінчилась конференція 5-ти держав

Баґдад. — Перша дводенна конференція 4-ох азійських держав і Англії, яка відбувалась в понеділок і вівторок 21 і 22 ц. м. у столиці Іраку Баґдаді, закінчилась повним успіхом. Згідно з офіційним комунікатом, встановлено постійну політичну, військову й господарську Раду того 5-членного державного бльоку, при чому осідком цієї Ради буде Баґдад. У конференції взяли участь прем'єри й міністри закордонних справ, та шефи генеральних штабів Іраку, Ірану, Туреччини й Пакістану та міністер Англії МекМіллен і шеф імперіяльного штабу ген. Темплер. Головуватимуть в тій Раді по черзі прем'єри 5-ох держав, чи пак міністри закордонних справ. У першому році головою Ради буде прем'єр Іраку. Амбасадори й військові та господарські атташе в Іраку будуть тим часом репрезентувати свої держави в спільній Раді. Покищо не встановлено спільного військового командування, але створено спільну військову комісію, зложену з шефів 5-х штабів. Рішено найближчу конференцію всіх отих 5-ох держав скликати в квітні наступного року до столиці Ірану, Тегерану. З'єдинені Держави не належать до того бльоку, але дають йому свою підтримку. Американський амбасадор Гарлман і командант шостої американської фльоти адмірал Кесседі брали участь в усіх нарадах, які були тайні.

На думку Стассена промова Стівенсона шкодить ЗДА закордоном

Ню Йорк, Н. Й. — Окремий асистент президента Айзенгавера в справах роззброєння Гаролд Е. Стассен, який вернувся з Европи, заявив, що недавня промова Адлея Е. Стівенсона, демократичного кандидата на президента, дуже пошкодила пристижові цієї країни закордоном. Закордонні держави думали, казав Стассен, що ЗДА ведуть закордонну політику згідно з програмою обох партій, аж тут нагло Стівенсон заявив, що демократи не погоджуються з теперішньою закордонною політикою цієї країни, і внаслідок того впав авторитет президента Айзенгавера і державного секретаря Джана Фостера Доллеса. Критикував заяву Стівенсона про закордонну політику і голова Республіканського Комітету Ліонард В. Голл, кажучи, що Стівенсон починає говорити, немов бувший президент Гаррі С. Труман. Доллес тісно співпрацює з Англією і Францією, і тому невірна заява Стівенсона, що ЗДА „втратили всіх приятелів закордоном", казав Стассен.

Совєти збільшили свої війська в Східній Німеччині

Берлін. — Совєтські війська, які були стаціоновані в східній зоні Австрії, тільки частинно відвезено до СССР і розпущено додому — як це заповідали большевики. Фактично більшу частину тих військ перекинено до Східньої Німеччину, де скріплено ними тамошній совєтський ґарнізон. Але водночас, щоб підкреслити „суверенність" Східньої-Німеччини, большевики відкликали свої війська з-над кордону з Західньою Німеччиною та заступили їх східньо - німецькими „поліційними" з'єднаннями. Совєтські війська в Східній Німеччині сконцентровані в центральній частині краю. Для них зареквіровано різні бараки й будинки і вони всадовились там з усіми познаками, що будуть перебувати там як мога найдовше. Поруч цього іде розбудова східньо - німецьких „поліційних" частин, які насправді творят вже тепер поважну збройну силу коло 150,000 вояків, озброєних рушницями, скорострілами, легкими і середніми танками, легкою артилерією і летунством. За твердженням західньо - німецьких військових фахівців — ця східньо-німецька „поліція" може через ніч перетворитись в реґулярну армію.

Кошти прожитку не змінилися, а прибутки робітників зросли

Вашинґтон. — Статистичне Бюро при департаменті праці повідомляє, що кошти прожитку в жовтні цього року не змінилися в порівнянні з вереснем, і індекс коштів прожиття в цих двох місяцях виносив 114.9. (Індекс обраховується на пересічних цінах товарів першої потреби в роках 1947-1949, коли він виносив 100). Індекс з жовтня цього року був більший на три десяті одного відсотка в порівнянні з жовтнем минулого року. В жовтні подешевшали: м'ясо, свійська птиця, свіжі овочі і городина та риба, але зате подорожчали авта і комірне. В жовтні знову збільшилися прибутки промислових робітників і дійшли до нового рекордового числа та скріпили купівельну силу цієї верстви населення. Робітник з трьома членами родини заробляв тижнево в жовтні 72.18 доляра, а самотний робітник заробляв пересічно на тиждень — 64.85 доляра. Прибутки робітників збільшилися внаслідок вищої платні за години праці і збільшення числа робітних годин в тижні.

Ув'язнено двох колишніх міністрів Перона

Буенос Айрес. — Дня 21 листопада з наказу тимчасового президента Арґентини — ген. Арамбуру ув'язнено двох генералів, що були міністрами в уряді Перона. Ув'язнені генерали — це колишній міністер оборони ген. Хозе Гумберто Соса Моліна і колишній міністер армії ген. Френклін Люсеро, що командував „збройними силами репресії" після цьогорічної червневої револьти проти Перона. Ці ув'язнення уважають превентивними заходами нового уряду перед будь-якими спробами встановити в Арґентині знову перонівський чи взагалі диктаторський режим.

Хрущов погрожує Канаді

Оттава, Канада. — Канадійський міністер закордонних справ Лестер Б. Пірсон, який недавно вернувся з подорожі по СССР, заявляє, що совєтський уряд боїться американських летунських баз, розміщених по всьому світі. Пірсон заявив журналістам, що, на його думку, народи СССР не хочуть нової війни. Совєти — сказав він, — не погодяться на об'єднання Німеччини на тих засадах, які пропонують західні держави. — У розмові з канадійським міністром Хрущов домагався, щоб Канада залишила західніх союзників і зв'язалася з СССР принаймні так, як зв'язана вона із ЗДА. Хрущов погрожував, що якби вибухла війна, то Канада перша почула б на собі її тягар. Совєтський партійний головач заявляв, що Совєти також можуть „натиснути на ґудзика", тобто можуть також ужити проти Канади керованих стрілен. Хрущов казав, що демократи „занадто м'які та нездисципліновані", і що комуністи легше зможуть зносити недостачі війни, ніж населення демократичних країн.

Об'єднані Нації домагаються від арабів і жидів порозуміння в справі втікачів

Об'єднані Нації. — Впродовж 7-денної дебати в Об'єднаних Націях над справою 900,000 арабських втікачів з часів війни між Ізраїлем і арабськими державами обидві найбільш заінтересовані сторони — жиди й араби — безупинно одні одних обвинувачували, не виказавши навіть бажання якось порозумітись. У зв'язку з цим цілий ряд держав, які фінансують проґраму Об'єднаних Націй для допомоги тим втікачам — головно Нова Зеляндія, Англія і Голляндія — перестерегли обидві сторони, щоб вони подумали про конструктивну розв'язку цієї проблеми в безпосередньому порозумінні, бо — мовляв — ця проблема виглядає нині так само, як тому кілька років, а інші держави не будуть до безконечности фінансувати її. Репрезентант Англії пригадав при цьому пропозицію посередництва, що її зробив англійський прем'єр Іден, що її Ізраїль відразу відкинув, закинувши, що на такій злагоді втратили б тільки жиди, а виграли б араби. Делеґат Голляндії признав правду Ізраїлеві, що йому трудно приймати на свою невеличку територію 900,000 ворожих осіб, проте закликав теж до поважної призадуми ізраїльськими діячами, як спільно з арабськими державами розв'язати цю проблему. Ізраїль стоїть на становищі, що війну в 1948 році з Ізраїлем повели арабські держави й тому вони відповідальні за долю арабів, які тоді масово втікали з Палестини, охопленої полум'ям війни. Арабські ж держави твердять, що втікачі втратили на території теперішнього Ізраїлю свої прадідні оселі й майно і вони мають „право" вертатись туди, або дістати відшкодування.

Домагається поширення компензації для безробітних на всіх робітників

Вашинґтон. — Секретар здоров'я, виховання і добродійности М. Б. Фолсом зізнавав на Спільній Конґресовій Підкомісії для Справ Родин із Малим Прибутком і заявив, що уряд знову внесе до Конґресу законопроєкт про те, щоб усі промислові робітники користали з компензації для безробітних. Досі вже 23 стейти мають такі закони, а в інших стейтах тільки ті робітники можуть користати з компензації для безробітних, які працюють у підприємствах, де затруднені принаймні чотири робітники. Фолсом пригадав, що Конґрес минулого року поширив закон про компензацію для безробітних з фірм, в яких затруднені принаймні 8 робітників, на фірми з чотирма і більше робітниками. Та уряд дбає про те, щоб з допомоги для безробітних могли користати всі промислові робітники, навіть і ті, які працюють в фірмах, що затрудняють від одного до трьох робітників.

Розпочались переговори про фінансування греблі на Нілі

Вашинґтон. — Єгипетський міністер фінансів Абдель Монеім ель-Кайсуні прибув до З'єдинених Держав на переговори з Міжнародним Банком для Відбудови й Розвитку в справі одержання великої довготермінової позички, яка фінансувала б будову найбільшої в світі греблі, що постала б над Нілем. Ця гребля мала б коштувати коло $1,300,000,000 з чого коло $600 мільйонів мало б прийти з-закордону. Коли б збудовано ту греблю, то засівна площа Єгипту зросла б з 7 мільйонів акрів до 9 мільйонів, водночас долина Нілю була би зелектрифікована могутньою електрівнею, що продукувала б річно 9 більйонів кіловатів електричної енерґії. Міжнародний Банк не всилі дати такої позички, але частину її мали б перейняти на себе З'єдинені Держави. Американські чинники ставляться до цієї справи прихильно, здаючи собі справу з величезного політичного значення цієї справи, особливо на тлі теперішніх гарячкових заходів Москви стати „опікуном" Єгипту й інших арабських країн.

Можна вкладати листи до різдвяних посилок

Вашинґтон. — Поштовий Уряд повідомляє, що від 28 листопада протягом двох місяців дозволяється вкладати у різдвяні пачки з подарунками по одному листу, доплачуючи за нього додатково три центи і, зазначаючи про це на пачці. За поштові пачки платиться тариф четвертої кляси, а за листи — першої. Коли б досі хтось вложив листа у поштову пачку, то, згідно з дотеперішніми приписами, він повинен би був заплатити за пересилку цілої пачки так, як оплачується за листи. Якщо ця проба буде успішна, то висилання листів в пачках за окремою оплатою буде дозволене не тільки під час Різдвяних Свят.

Ємен дав нафтову концесію Америці

Санаа, Ємен. — Арабське королівство Ємену, положене у південно - східній частині Арабського півострова з кордонами до Савді Арабії і Червоного моря, дало на 30 років монопольне право дослідів, розбудови й експлуатації нафтових піль на своїй території. Терен, схоплений умовою, займає 40,000 кв. миль. Зиск буде поділений наполовину між американською фірмою та державою Єменом. Головою окремої Корпорації для Розвитку Ємену є Джордж Е. Аллен, один із найбільших американських промисловців і фінансистів. Всі копальні нафти в Ємені, які вже є і постануть, перейдуть після умовленого терміну на виключну власність королівства Ємену. — Подібну умову підписала також арабська держава Йорданії. Ті країни, не маючи ані власних фондів для розбудови нафтового промислу, ані відповідних фахівців і машин, сподіваються від тісної співпраці з американськими нафтовими фірмами господарського розвитку своїх країн.

В АМЕРИЦІ

● **Бостонський лікар** д-р Пол Д. Вайт заявив, що міг би заробити великі гроші на акціях, якби купив їх перед тим, поки вийшов бюлетень про стан здоров'я Айзенгавера. Після оптимістичного бюлетеню ціна на акції зросла на два більйони долярів, а на вістку про недугу президента зменшилася.

● **Італійський міністер** публічних будов Павльо Россі прибув до ЗДА, щоб договоритися тут в справі організації виставки італійського ренесансового малярства. Ця виставка буде пересувна і на ній експоновані будуть картини італійських малярів доби Ренесансу з усіх міст Італії. Це буде перша виставка такого роду.

● **Червоний Хрест** в Ню Йорку звернувся з просьбою до осіб, які мають кров типу О, давати свою кров в станицях Червоного Хреста, адреси яких можна знайти в телефонічній книзі.

● **З Білого Дому** повідомляють, що, внаслідок недуги Айзенгавера, товариські прийняття у президента, які звичайно починалися в „День Подяки" і тривали до „Попелової" Середи, цього року не відбуваються. Замість прийнять визначні мешканці столиці окладають у Білому Домі візитівки з побажаннями. Таких візитівок було в попередніх роках пересічно 1.500.

● **Голова Сенатської Підкомісії Внутрішньої Безпеки**, Джеймс О. Істленд, звернувся до державного секретаря Джана Фостера Доллеса з пропозицією відкласти підписання договору, згідно з яким громадяни Куби й Мехіко могли б приїздити до ЗДА без окремих віз.

● **Дружина** професора Джорджтавнського університету Александра Залюбас звернулася до державного секретаріяту з просьбою подбати про звільнення її брата ГенріМалінавскаса з концентраційного табору на Воркуті. Один звільнений австрієць приніс з собою фотографію цього в'язня. З державного секретаріяту повідомили, що Г. Малінавскас ніколи не був американським громадянином.

● **Пані Ен Вудворд**, яка 30 жовтня застрелила свого чоловіка - мільйонера, думаючи, що це бандит, залишила шпиталь і впродовж трьох годин зізнавала в суді в Мінеолі, Лонг Айленді, про те, як прийшло до цієї катастрофи

В СВІТІ

● **Юліюш Кац-Сухи**, один із комуністичних промінентів сателітної Польщі, скаржився в Об'єднаних Націях, що в Південній Кореї перешкоджують діяльності польських і чеських членів „Невтральної Перемирчої Комісії". Корейці, — заявив він, — замазують, а то й заліплюють папером вікна гелікоптерів, якими летять ті „невтральні" абсерватори, щоб вони не могли оглядати терену. Як відомо, уряд Південної Кореї постійно оскаржував польських і чеських членів комісії в тому, що вони, замість пильнувати додержання умов перемир'я, ведуть шпигунство на користь Північної Кореї.

● **Грецький уряд** вирішив запропонувати в парляменті проєкт нової виборчої ординації, яка зреформувала б усю політичну систему в Греції, дозволивши фактично існувати тільки двом великим політичним партіям за зразком Англії і ЗДА.

● **Об'єднані Нації** прийняли проєкт міжнародної конвенції про національність заміжніх жінок. Ця конвенція касує дотеперішню автоматичність, за якою жінки ставали громадянками тої держави, до якої належали їх чоловіки. Надалі жінки матимуть право або дістати громадянство чоловіка, або зберегти своє давнє. Цей закон не порушує американського законодавства.

● **72-річного Іхіра Гатояму**, прем'єра Японії, який формально зрікся був прем'єрства згідно з умовою, укладеною з ліберальною партією, з якою злилась його демократична партія, знову став прем'єром, вибраний парляментом 288 голосами проти 150, які впали на його соціялістичного провідника Гатаяма — приятель Заходу, зокрема Америки

СВОБОДА SVOBODA
Український щоденник UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Entered as Second Class mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J., on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

ПЕРЕДПЛАТА:		SUBSCRIPTION RATES.	
На рік	$10.00	One year	$10.00
На пів року	5.25	Six months	5.25
На три місяці	2.75	Three months	2.75
В Джерзі Сити і закордоном:		Foreign and Jersey City Rates:	
На пів року	6.50	One year	$12.00
На три місяці	3.50	Six Months	6.50
На рік	$12.00	Three months	3.50

За кожну зміну адреси платиться 10 центів.

За оголошення редакція не відповідає і не зобов'язується повертати незамовлені матеріяли.

Адреса: "SVOBODA", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

ДРУГИЙ БІК ЖЕНЕВСЬКОЇ МЕДАЛІ

Остання конференція міністрів закордонних справ чотирьох великодержав у Женеві закінчилась невдачею. Так щонайменше подавали великі газетні заголовки і такий висновок можна зробити з останнього повідомлення з цих нарад. На порядку конференції стояло три головні проблеми: об'єднання Німеччини, міжнародне обмеження зброєнь та наладнання кращих зв'язків між Сходом і Заходом. У висліді нарад жадної з цих проблем не розв'язано ані принципово, ані теоретично, в жадній з цих справ не досягнено будь-якого порозуміння і навіть не передбачено й не визначено дати нової зустрічі для дальших переговорів. Тим самим — конференція в Женеві не мала успіху. Такий висновок цілком логічний.

Проте, Женевська конференція має, як і кожна справа, другий бік медалі, приглядаючись якому можна прийти до цілком протилежних висновків.

Ціллю цієї конференції був „дух Женеви", або радше „проба" того співіснувального „духа", що його викликали підступні усмішки совєтських диктаторів під час липневої „зустрічі на вершинах" у тій же Женеві. І коли практичний розгляд поодиноких спірних проблем та реальна проба розв'язати їх саме в тому підступно-співіснувальному „дусі Женеви" не дала жадних результатів, то чи можна це вважати за „невдачу"? Саме під цим кутом розглядає перебіг і вислід останньої конференції в Женеві відомий коментатор міжнародних подій Дейвід Лоренс у редагованому ним авторитетному журналі „Ю. С. Нюз енд Ворлд Ріпорт", у числі на 25-го листопада.

Пригляньмося ближче тій „невдачі" Женевської конференції. В першу чергу Москві не пощастило обдурити Захід у жадній з тих проблем, що стояли на порядку нарад. Західні міністри не поступились й не віддали большевикам Західньої Німеччини, а також не зловились на совєтський підступ щодо міжнародної контролі зброєнь у вільних країнах, при рівночасній безконтрольності зброєнь у Совєтському Союзі. Жадного успіху не мали в Женеві всі совєтські зусилля роз'єднати або бодай якнебудь порізнити західні великодержави. Крім того, совєтський представник на цій конференції, міністер закордонних справ Молотов, виразно дав зрозуміти і виявив перед усім світом, що Москві не залежить ані на справжньому „відпруженні", ані на об'єднанні Німеччини, а залежить лише на приєднанні Західньої Німеччини до совєтської системи та на стабілізації сучасного стану, щоб у цій „стабілізації" можна було спокійніше й краще приготовитись до того єдиного „проґресу", до якого вона змагає: встановлення комуністичної диктатури в усьому світі.

Ось в цьому і полягає „невдача" Женевської конференції.

Лоренс вказує ще на деякі проблеми, які можуть, зокрема, інтересувати українців. Він уважає, що компромітація „духа Женеви" на конференції міністрів закордонних справ може мати рішальне значення для східньо-европейських народів та їх визвольних змагань. Ці бо народи віддавна знають, що самими закликами та відкликами до Москви нічого не можна досягнути. Але для них важливо, що про це знає і в цьому переконаний також Захід. Така „невдача" Женевської конференції може піднести та краще змобілізувати всі визвольні моральні сили по той і по цей бік залізної завіси. Москва готова говорити тільки тоді, коли вона мусить. І тому треба змагати до створення таких обставин, щоб її змусити до „відпруження".

Багато людей, між ними й провідних державних мужів, як це виявив свого часу бувший президент Герберт Гувер, уважають, що визволення гноблених Москвою народів може наступити тільки у „світовому катаклізмі", себто тільки в новій світовій війні. Проте, ціллю західньої політики є не війна, а — визволення. Війна — це останній засіб, і при наявності найжахливішої в своїх нищівних можливостях атомової та водневої зброї цього засобу мусить боятись кожний. Захід прийшов до правильного висновку, що тільки оборонною могутністю вільного світу можна вдержати мир. Проте, політика „миру через силу" можлива тільки на коротку мету, бо на довшу мету такий мир неможливий. УН-Союз у своєму недавньому меморіялі до Державного Департаменту пропонував доповнити цю концепцію політикою „миру через визволення". „Невдача" Женевської конференції не тільки виправдує і потверджує правильність цієї думки, але й може спричинитись до поступового спрямування в той бік західньої політики. І це є той „другий бік" женевської медалі, який навряд чи можна б назвати невдачею.

НОВИЙ ЕТАП В ІСТОРІЇ НІМЕЧЧИНИ

В історії повоєнної Німеччини були до цього часу — згрубша беручи — два етапи. Перший — це були безпосередні часи після Потсдамської конференції, яка ставилась до Німеччини, як до переможеного ворога, що його треба раз на завжди позбавити всякої сили, не тільки військової, але й політичної та господарської і звести до поняття чисто географічного. Фактичне окупування Совєтами не тільки східньонімецької зони, але й усіх держав середньої Европи та перетворення їх у своїх сателітів погіршеним взором Татарської Орди (бо татарські хани не втручалися до внутрішнього устрою і до обичаїв підбитих країн, а дбали тільки про стягання данини і військову контролю), розторощило Потсдамську концепцію 4-членної „співіснувальної" Контрольної Ради в Берліні. Залізна завіса перерізала Німеччину. Із зростом комуністичної загрози в Европі й Азії та із зростом господарського потенціялу Західньої Німеччини зростав також і її політичний потенціял. Повільний і ступневий відворот трьох західніх співавторів Потсдаського диктату в сторону нової концепції втягнення Західньої Німеччини в західню орбіту, як свого союзника, знайшов своє завершення в 1950 році, коли тодішня американська закордонна політика весь свій авторитет заанґажувала — десь від осени 1950 року — у творенні того бльоку, який щойно 27 травня 1952 року оформився під назвою Европейської Оборонної Спільноти.

Отож перших п'ять років після закінчення війни можна назвати періодом ступневого й повільного переходу Західньої Німеччини зі стану переможеного ворога в стан відбудованого союзника. У наступному етапі йшло оформлювання того союзницького стану з усіми перипетіями згаданої Европейської Спільноти, яку Франція похоронила 30 серпня 1954 року, воскресивши той бльок 23 жовтня того самого року в постаті Західньої Европейської Унії (Паризький договір). Від 1950 до 1955 року — друга половина минулого десятиріччя — йшла міжнародна метушня довкола Західньої Німеччини, як союзника Заходу, з шантажем із совєтського боку та з розколеною публічною опінією у Франції і в Англії, а водночас ішла боротьба двох концепцій всередині самого західньо-німецького громадянства. Безпосередньо перед останньою Женевською конференцією і навіть під час неї, коли щораз більше блідла наївна надія на можливість порозуміння з Совєтами про об'єднання Німеччини на мінімально-пристойній плятформі вільних виборів із правом самих німців рішити тоді про свій устрій і своє місце у світі, — здавалося, що концепція тісного союзу Західньої Німеччини з Заходом зазнає поважного удару, а теза німецьких соціялістів про шкідливість участи Німеччини в НАТО здобуде новий атут.

Останні вістки з Німеччини кажуть, що психологічна реакція німців — це озлоблення у відношенні до Совєтів, а не розчарування чи огірчення у відношенні до Заходу. Всі три західні держави виявили в Женеві подивугідну одностайність, вони напевно сперечались за тактику на своїх внутрішніх засіданнях, але назверх виступали завжди, в усіх справах, на всіх 16 засіданнях, єдиним твердим фронтом, благородно суперничаючи рішучістю промов і арґументів в користь об'єднання Німеччини. Всі три західні держави послідовно перевели в життя тезу, що її заступали західньо-німецькі політики: Женевська конференція скликана передусім для поладнання німецької справи, і коли в тій справі не буде згоди, то не личить латати конференцію будь-яким домовленням в одній з інших точок денного порядку. Захід не пішов на совєтський гачок, щоб для рятування „духа Женеви" обов'язково зберігати перед світовою опінією оману співпраці і тому погодитись на якусь спільну позитивну заяву у справі европейської безпеки, роззброєння чи „східньо-західніх контактів". Совєти зробили в Женеві дві помилки: рахували, що вдасться забити клина між західніх альянтів, переконавши Францію, що також в її інтересі слаба й поділена Німеччина, і пішли свідомо на розбиття переговорів про об'єднання Німеччини, щоб цю справу, так би мовити відділити на майбутнє з-під компетенції „великої чвірки" і перейняти цілком у свої руки, в руки одної тільки совєтської дипломатії.

Совєти знову перетягнули струну, занадто брутально з'ясувавши всьому світові, а передусім всім німцям, які жадібно вичитували тексти усіх промов, — що Москва погодиться тільки на таку об'єднану Німеччину, яку можна буде в найкоротшому часі цілком скомунізувати. Уся жорстока правда про ту совєтську ціль виявилась в Женеві так яскраво, що мусіла спантеличити всіх тих німців, які думали, що єдиною перешкодою до згоди большевиків на об'єднання є Паризький договір з його клявзулею про нову німецьку армію. Виявилося, що справа не в отому пів мільйоні німецьких вояків, які покищо менше грізні Кремлеві, як перспектива втратити східньонімецького сателіта і в дальшій черзі, всіх інших нинішніх совєтських сателітів. Таким чином німці — як висловився один із західніх міністрів у Женеві — дістали до вибору тільки дві можливості: або дальший поділ країни, або згода на ролю совєтського сателіта, що запросив би червону армію посунутись над Райн, звідкіль вже тільки „каценшпрунґ" — „котячий скок" — над берег Атлантики. Таким чином Женевська конференція поклала хрестик на сподіваннях, що чотири великодержави, сиґнатори Потсдамської конференції, „обов'язані", правно і морально, об'єднати ту Німеччину, яку вони поділили.

Послідовно закінчився другий етап і розпочався той новий, в якому західні німці мусять витягати практичні висновки з ситуації, створеної у Женеві. На закордонному відтинку це будуть вперті змагання Москви спонукати Бонн до безпосередніх переговорів з східньо-німецьким „урядом" за своїм „посередництвом". На внутрішньому відтинку — вирішне змагання двох концепцій: 1) тільки через силу у бльоці з Заходом можна добитись об'єднання, і 2) тільки у відірванні від НАТО можна знову й знову шукати „домовлення" з Москвою. З безпосереднього враження після Женеви в Західній Німеччині виходить, що табір Аденауера не ослаб, а, навпаки, скріпився. Сприяє цьому факт, що економічний здвиг, добутий в оперті на західню політику й економіку, дійшов до шпилю, переступивши промисловою продукцією всі передвоєнні роки. Вістки про совєтський „рай", що їх розсіяли по всій Німеччині 5,000 поворотців, скріпили протикомуністичні настрої, а затримання дальших 5,000 за неприйняття досі Зоріна, як амбасадора до Бонну, і непризначення власного амбасадора до Москви, поруч із виступами Молотова в Женеві, ще більш озлобили німців. Хоч старий Аденауер все ще перебуває в своєму домі в Надренії і західньо-німецький уряд позбавлений його динамічного проводу, проте показується, що його уряд знаменито використовує теперішній настрій і дає єдино-правильну відповідь Москві на її становище в Женеві: приспішує ставлення на ноги нової армії.

Ярослав Курдидик

КЛОПОТИ З АТОМОВОЮ ЗБРОЄЮ

Остання заява Т. Е. Мюрея, одного з найбільших авторитетів у царині атомової енергії, про те, що ЗДА мають не лише перевагу у продукції атомової зброї, але що більше, — що СССР тільки з пропагандивних мотивів роздуває свої досягнення на цьому полі, — заскочила не тільки американське громадянство, але викликала здивування у всьому західньому світі. Пересічному громадянинові західньої гемісфери хочеться нарешті знати, чи правда є те, що сказав Мюрей? Якщо правда, то це дуже заспокійлива вістка, а якщо ні, то хто тоді бере відповідальність за такого роду „пацифістичне і моральне роззброювання" Заходу, який, замість того, щоб далі зброїтися, готовий обмежити, а то й припинити дотеперішнє дозброювання.

Треба, однак, прийняти думку, що, навчені гірким досвідом минулого, ЗДА не братимуть до уваги ніяких, хоч би навіть і найбільш авторитетних заяв, і продукція атомової та водневої зброї ітиме далі наміченим і безперебійним порядком.

За останніми вістками, основною ціллю нових атомових проб, переведених на дослідних полях Невади, є перевірити найважливіше, а саме — питання власного забезпечення. Питання це набирає особливо понурого змісту, коли зважити, що постійна продукція додає щораз нові запаси атомових і водневих вибухових одиниць, і що вони розкинені й зберігаються у різних сховищах на терені 12-ох стейтів нашої країни.

Проби, що їх переводять у Неваді, мають відповісти на такі питання: 1) Чи вогонь, якого б то не було виду, може спричинити вибух атомової зброї? 2) Чи детонація, що постає з вибуху якоїсь іншої вибухової речовини, як наприклад, ТНТ (тринітротолуол), може вплинути на експльозію атомового стрільна? 3) Чи вибух атомової бомби може стати стимулом до вибуху інших атомових експльозійних продуктів, що знаходяться на певній віддалі? 4) Чи не може радіоактивне променювання, що постає у двох протилежних полюсах на ворожій території, створити загрози для т. зв. „невтральної зони", де переведено десант власних збройних з'єднань? 5) За який час можна буде з безпекою для власних бойових з'єднань „прочистити", чи пак „зневтралізувати" відповідний з стратегічної точки зору терен? 6) Як найбільш успішно можна усунути „двосічну" небезпеку для власних оперативних бойових засобів, що постає після кожного атомового вибуху в найближчому радіюсі?

Питання ці важливі як для тих, що будуть у наступі, так і для тих, що будуть боронитися. Атомові вчені й фахівці, переводячи досліди, завжди мають на увазі широчезний засяг дії атомової зброї. Чимало турбот мають вони також із забезпекою свого власного життя, бо всі ті досліди, як влучно висловився один вчений, переводяться „на найгострішому закруті найбільшої небезпеки". З одного боку, вчені мають постійні труднощі в побудові щораз нових, дуже складних і прецизних помірових апаратів та інструментів, а з другого — вони мають постійне побоювання й сумніви, чи все те, що зробили, можна прийняти за непорушну реакцію, засаду чи правило.

Як виходило б, саме питання продукції атомової зброї в основному наладнане й розв'язане в такій мірі, що воно, висловившись не дуже вдало по-технічному — іде „самопливом", так, що в цій царині немає вже ніяких більших перешкод. Те, що створює найбільше клопоту, це якраз всі ті труднощі, пов'язані з питанням, як орудувати тією могутньою зброєю, а ще важливіше — як опанувати й контролювати її, щоб не обернути всієї її нищівної міці проти себе самого.

З певністю зближаємося до часу, коли декілька геніяльно здібних учених будуть в спромозі вирішувати вислід війни не на розлогих полях боїв, а в ляборторії, збудованій у якомусь затишному й незамітному куточку нашого континенту...

ЛИСТОПАД

У килимах були землі столи.
Ліси, гаї в палаці пишнім літа
Роняли вниз п'янкі усмішки
[цвіту
І танок вітру з вітами плели.

З льохів землі меди хмільні
[пили,
Наливанки, смоктали оковиту...
І втих бенкет:
[снаги не стало пити,
І килими ті зблякли, що були...

Понавкруги, немов посоловілі,
Стоять дерева в синяві імли,
За ними далечини попливли.

І пружні віти дні і ночі цілі,
Неначе плату, в п'янім забутті
На стіл кидають золоті...

ГНАТ О. ДІБРОВА

Д-р Ростислав Сочинський

СЕРЦЕВА ТРОМБОЗА

Колись, у зв'язку з занедужанням президента Рузвелта, дитячий параліч (поліо) набрав великого розголосу. Сьогодні те саме сталося з вінцевою тромбозою. Велика популярність тої чи іншої поважної недуги приносить суспільству користь. Вона вириває цю недугу з туману містерії, повчає загал, як запобігати хворобі та як поступати у випадку занедужання.

Запобігти вінцевій тромбозі тяжко, зокрема тому, що причини, які викликають цю недугу, медицині ще мало відомі.

Серце, а стисліше висловлюючись, серцевий м'яз дістає свою поживу (себто кров) через вінцеві кровосудини. Це незвичайно важлива функція. Так, як машина не може працювати без вугілля, бензини чи іншого пального, так і серце негайно припиняє свої удари, коли його позбавити допливу крови. Це звучить трохи дивно, коли взяти під увагу, що серце вщерть виповнене кров'ю. Одначе, тільки та кров, яка проходить через вінцеві артерії, придатна для його віджвилення.

З цього видно, яка колосальна роля вінцевих кровосудин. Їх значення зростає з кожним роком життя, бо ж це життя залежить від справности, з якою вони працюють. Патологічні зміни, що звужують вінцеві кровосудини, повільні чи раптові, доводять вкінці до їх закоркування.

Вінцева тромбоза сьогодні не така страшна, як давніше. Колись 50% хворих на неї — вмирало. Тепер понад 90% залишається в живих. Все залежить від швидкої помочі, правильної діягнози і вмілого лікування.

Усі випадки вінцевої тромбози — це наглі випадки, які вимагають експертної лікарської опіки. Хворий мусить провести в ліжку від 4 до 6 тижнів, майже без руху. Йому дають ліки (впорскування), щоб заспокоїти біль і схвильовану нервову систему. Він вдихає сконцентрований кисень, не тільки тому, щоб усунути короткий віддих (задишку), але й для відпочинку серця.

Дуже важливе у лікуванні — запобігання комплікаціям. Ускладнення недуги виникають через захоплення хворобливим процесом і заснітення інших кровосудин. Можуть постати всередині серця кров'яні згустки, які, перенесені у систему кровообігу, закорковують артерії ніг, легенів чи мозку (емболія).

Цим комплікаціям можна запобігти новими ліками гепариною і декумеролем, які припізнюють, або й унеможливлюють зсідання (коаґуляцію) крови. Перший з них добувають з печінки й інших органів, другий же (винайдений щойно у 1941 р.) — це екстракт з певної породи конюшини.

В останніх роках у різних американських наукових осередках переведено цілий ряд операцій серця у хворих на вінцеву тромбозу. Процедури цих хірургічних лікувань — різні, але всі вони мають одну ціль: направити упосліджений кровобіг серцевого м'яза. Хоч перші висліди операцій — успішні, мабуть ще не швидко знайдуть вони загальне признання і застосування.

Пишучи про вінцеву тромбозу, не можна не згадати слова електрокардіограм, або в скороченні ЕКГ, що нерозлучно зв'язане з поняттям цієї недуги. Для багатьох це слово мало, або взагалі незрозуміле.

Вправному лікареві не тяжко розпізнати вінцеву тромбозу на підставі історії хвороби, клінічних проявів, вислідів фізичного обслідування тощо. Одначе, електрокардіографія — одна з найважливіших метод для встановлення точної діягнози — у деяких випадках — необхідна.

Електрокардіограф — це інструмент, у який вбудований дуже чутливий гальванометр. Він записує на світлочи теплочулому папері електричну активність серця, яку переносять до нього електроди, злучені з кінцівками тіла (руками й ногами) та грудною кліткою. Крива електрокардіограми має характеристичні зубці, які показують імпульси, що виникають у серці при кожному його ритмічному скороченні.

Коли з якоїсь причини нормальна дорога імпульсів переривається — це видно на ненормальних відхиленнях зубців. При заснітенні вінцевої артерії, частина серцевого м'яза, якій звичайно ця артерія доставляє кров, завмирає і втрачає змогу передавати імпульси. Тому постають відхилення на ЕКГ.

Від часу, коли винахідник Ейтговен описав перший електрокардіограф, минуло приблизно 50 років. За цей час апарат вдосконалено, і медицина навчилась розпізнавати на ньому не тільки вінцеву тромбозу та інші серцеві недуги, але й деякі загальні хвороби організму. Електрокардіограф став сьогодні необхідним приладдям у лікарській практиці. Багато людей, зокрема тих, що мають понад 40 років, мають добру звичку принаймні раз на рік звертатись до свого лікаря за електрокардіографічним дослідженням серця.

Так не раз викривається рубці на серці, які залишили недуги, що неспостережно минулись.

ЯК З ПІДҐОТОВОЮ ПРОПАҐАНДИСТІВ НА МИКОЛАЇВЩИНІ

Миколаївський обласний комітет КП України дуже затурбований станом підготови пропаґандистів до нового навчального року в системі партійної освіти. Завідувач відділу пропаґанди миколаївського обкому С. Ґрузін в „Радянській Україні" з 22 вересня пише: „Підготова пропаґандистів у новому навчальному році має проходити під знаком рішень липневого пленуму ЦК КПСС. Одначе, в ряді місць, як, наприклад, у місті Первомайську, в Новобузькому, Єланецькому, Кривоозірському районах, затягують проведення семінарів пропаґандистів, незадовільно готуються до нового навчального року в системі партійної освіти, недостатньо організують допомогу тим, що самостійно вивчають марксистсько-ленінську теорію. Серйозні хиби в роботі з пропаґандистами, особливо з консультантами, лекторами, керівниками теоретичних семінарів, мають місце і в ряді інших районів та в самому Миколаєві (над Богом — Ред.)".

Вол. Дорошенко

ПРЕДТЕЧА БОЛЬШЕВИЗМУ

(Нове про вдачу й погляди М. Чернишевського)

(2)

В цьому ж листі повідомляє Чернишевський дружину й про пляни своїх праць, страшенно їх вихваляючи. „Я зачну писати багатотомову „Історію матеріяльного й духового життя людства", „історію, якої досі не було". В ній „будуть виказані й розглянені всі думки про всі важливі речі й при кожному випадку буде показана справжня точка погляду." Назвавши ще пару задуманих праць, каже, що всі ці книжки, призначені не для самих москалів, виходитимуть мовою французькою, як мовою, спільною всьому освіченому світові. „В голові у людей безглуздя, тому вони бідні й жалюгідні, лихі й нещасливі. Треба вияснити їм, у чому правда і як їм належить думати й жити. Від часу Аристотеля ніхто ще не зробив того, що я хочу зробити, і я буду добрим учителем протягом віків, яким був Аристотель."

Цим листом, каже Юрієвський, хотів Чернишевський показати своїм суддям і тюремникам, що в його особі вони — маленькі й нікчемні люди — мають діло з найбільшим ученим і мислителем.

Але слідча комісія, обурена листом, побачила в ньому лише непристойні, „злочинні гордощі" і зробила з цього висновок, що „людина з таким самолюбством не може не бути ворогом суспільного ладу". Чернишевський, дізнавшися про це, почав доводити, що його лист не поважний, а лише жарт, що в нього нема „безмірного самолюбства" і що, називаючи себе Аристотелем, він тільки „сміявся сам із себе".

Але в дійсності він зовсім не жартував. Ціле своє життя він уважав себе за найбільшого письменника й мислителя. До петербурзького воєнного губернатора, князя Суворова, він писав: „Я не дуже скромний, тому скажу — я був чоловік дуже знаменитий у літературі" і „моя доля має певну вагу для репутації уряду". Він був певний, що уряд не зважиться карати таку знаменитість і врешті поступиться перед ним і випустить його з в'язниці. Тому в зносинах із владою не покидає його висока думка про себе, а презирство до інших.

Слідчій Комісії він заявляє: „Я маю гордість думати, що як письменник, я не потребую нічиїх думок і порад". В зверненнях до офіційних установ називає Чернишевський членів Слідчої Комісії „людьми, дії яких показують тупість розуму". „Мати з ними діло, — додає він, — значить лише тратити час."

Не одержуючи від Слідчої Комісії чи інших інстанцій відповіді на свої звернення, Чернишевський обурено пише: „Прошу відповідати мені, щоб не відповідати перед урядом, що — рано чи пізно — зрозуміє, який дурний жарт строять із ним жартуни... Невже ці дурні досі не зрозуміють, що зо мною жартувати — справа ризиковна".

В такому самому образливому тоні звертається він і до коменданта Петропавлівської в'язниці, заявляючи, що „жарти з ним пора припинити."

Який був Чернишевський зарозумілий і самопевний свідчить і подане ним по перечитанні акту обвинувачення у серпні 1863 р. прохання до царя, з якого він міг побачити, що кари йому не минути. Від царя він домагався звільнити його від суду й слідства і дати йому право скаржити осіб, які своїми незаконними вчинками спричинили йому матеріяльні втрати, а також дати йому право жити там, де того вимагатимуть його справи, в тому і в обох столицях.

В цьому проханні Чернишевський теж силкувався виправдатися за висловлені в сконфіскованому в нього його щоденнику 1853 р. революційні думки. Мовляв, усе це фантазія, вигадка, матеріял, який він підготовляв для старечого періоду свого життя, коли гадав зайнятися белетристикою. А що він вивищував себе понад Аристотеля, то це теж тільки жарт.

З того бачимо, яка різниця між Шевченком і Чернишевським у їх поставі на слідстві й на суді. Шевченко тримався гідно, але не зухвало, нікого, навіть суддів не ображав, але й не хитрував і не вдавав із себе дурного, щоб здобути собі ласку.

Чернишевський до самої своєї смерти лишився вірний тим поглядам, які склалися у нього в молодості, й таким самим зарозумілим, як був тоді. Це якнайкраще видко з його довжелезних послань до синів під час перебування на засланні у Вілюйську.

Ні природничих наук, ні математики Чернишевський, як сам про це говорив, не знав, але це не перешкоджало йому розводитися про ботаніку, хемію, фізику, астрономію, геометрію й математику, зазираючи в Енциклопедичний Словник Брокгавза, та безпощадно глумитися з усіх спеціялістів — учених і філософів, не щадячи під їх адресою найгірших лайок.

Він називає Дарвіна — дрібнотою, Конта — дурнем, Гартмана — „новомодним ослом, що ремиґає жуйку, виблювану Шеллінґом, яка після того побувала в роті Шопенгауера".

Система Канта для нього ‚ідіотська галіматія', а Гельмгольц — „осел" і його припущення, що може бути й не-Евклідова геометрія, — „дика фантазія невігласа, який не розуміє, що він думає й над чим думає". Авторитетні математики нашого часу, глузує він, „приводять чоботи до квадрату, витягаючи кубічний корінь із халяв і вакси". „Більшість математиків, астрономів — каже він — мелють філософічну дурницю. Вони просто невігласи. Я колись вивчав історію філософічних систем. Вони забрели в ділянку, в якій я спеціяліст, а вони — аж нічогісінько не тямлять". „Маса книг учених майже суціль напхана бздурами". „З астрономів і природників, що тепер живуть, ніхто для мене не авторитет".

Про знаменитого математика Гавса Чернишевський відзивається з легковаженням: „Як він попадеться мені в руки, я зітру на порох його думки. Хіба він знав діялектику? Ні. А я знаю. І вся його математика йому не поможе".

„Я, — пише Чернишевський до своїх синів, — ветеран поміж теперішніми вченими, а вони переді мною рекрути. Я вчений. Я один із тих учених, що їх називають мислителями. Між ученими мало людей науки. Я один із тих мислителів, які без ухилу держаться наукової точки погляду. Такий я від моєї вчасної молодости".

Як бачимо з наведених вище цитат, був Чернишевський безмежно високої про себе думки. Лише свої погляди признавав він за наукові й єдиноспасенні, а інші — за дурні і шкідливі, отже й носіїв їх готов був „стерти на порох", як це й роблять його учні — московські большевики.

Ні, людину з такими поглядами і вдачею ніяк не міг мати за свого приятеля наш Шевченко. Це абсолютно виключена річ.

(Кінець)

САМОПОМІЧ І СУСПІЛЬНА ОПІКА

Самопоміч!... Вже саме слово включає велику ідею. Виправдовується вона життєвою практикою в відношенні дво окремих осіб і передовсім до збірнот. „Громада — великий чоловік" — вчить нас народна мудрість. Коли одна людина не в силі сама себе порятувати, вона напевно не пропаде в дружній громаді. Самопоміч у громаді — це синонім взаємодопомоги і кругової запоруки, коли один стоїть за всіх, а всі за одного.

Напевно не випадково одній із перших краєвих установ, заснованих українцями, що прибули з скитальщини до ЗДА, надано назву „Самопоміч". У цій назві, коли в неї вдуматися, міститься і статут і система праці. Вона говорить сама за себе. Наші новоприбулі земляки зовсім правильно міркували, що, одержавши найнеобхіднішу початкову поміч від своїх спонсорів, всю решту своєї долі мусітимуть будувати власними зусиллями. Тому при творенні і розбудові матеріяльних, суспільних і духових надбань вони вирішили спертися на випробовану ідею самопомочі.

Відділ Т-ва „Самопоміч" у Шикаґо був заснований 1950 року. Його кількарічна історія нагадує нам у мініятурі історію Т-ва „Просвіта" на нашій батьківщині. „Просвіта", подумана спочатку як установа для плекання освіти й науки, під діянням щораз нових потреб створювала поступово нові ділянки праці, які згодом усамостійнювалися, і таким чином „Просвіта" стала „матірною установою" для „Рідної Школи", „Сільського Господаря", кооперації, „Ревізійного Союзу Кооператив" і ін. Під крилами відділу „Самопомочі" в Шикаґо віддовалася і доросла до самостійного життя також низка установ загально-громадського характеру. Спочатку вони були відділами „Самопомочі". До них належить побудована на кооперативних основах кредитово-щаднича каса „Самопоміч", кооператива „Самодопомога", що веде вже 5 років дитячу відпочинкову оселю в Равнд Лейку і споживчо - м'ясарську крамницю у власнім домі в Шикаґо, та місцевий відділ „Т-ва Українських Лікарів в Америці", який поки свав клітиною власної професійної крайової організації, був секцією „Самопомочі". Крім того треба згадати окремі секції шикаґівської „Самопомочі", що проявляють жваву діяльність: „Учительську Громаду", що вже шостий рік займається курсами українознавства, організує доповіді та культурно - освітні імпрези і Радіокомітет, що завідує окремою радіовою програмою, призначеною на послугу загальногромадським справам. „Самопоміч" на початках свого існування сама вела українознавчі курси і дитячу світлицю. Треба пригадати, що в кругах „Самопомочі" і заходами її Радіового Комітету була створена в 1951 р. радіова програма для українських дітей і молоді.

Так само зрозуміло, що не можна уявити собі ні ідеї, ні діяльности „Самопомочі" без сектора суспільної опіки. Хоч роки минають й українська громада в Америці в загальному матеріяльно закріпилася, то велике діло любови ближнього та активної допомоги братові по крові й ідеї ніколи не перестане бути в нас актуальною справою. Тому відділ „Самопомочі" в Шикаґо звертає на цю ділянку свою особливу увагу і в дусі загальних інструкцій ЗУАДК-у прикладає рук до її розбудови. На нашу зорганізовану допомогу чекає не тільки тутешнє громадянство (допомога незаможним, хворим, непрацездатним, самітним, правна порада і поміч в іміграційних і ін. справах), але й передовсім наші залишенці в Европі, їх діти, немічні та старші віком особи. Як довго існує ця проблема, так довго ми не смімо закладати рук або лише бавитись у спорадичну допомогу, базовану не раз на засадах т. зв. „танцюючого милосердя". Управа тутешнього відділу „Самопомочі" стоїть на становищі, що діяльність суспільної опіки і нашої допомоги потребуючим землякам, жертвам сучасного лихоліття, повинна опиратися на тривалих і постійних організаційних фундаментах. Спорадичне колектування допомогових фондів на збіркові листи чи до пушок, куди дослівно капають центи, справи не розв'язують. Ми є настільки зріла і свідома своїх завдань спільнота, що можемо й повинні проблему жертвенности розв'язати, згідно з нашою честю і матеріяльною спроможністю, на засаді добровільного оподаткування. Не тільки члени нашого Відділу, але й все громадянство, ті, що працюють і заробляють, повинні раз у рік вплатити до фонду Суспільної Опіки свій одноразовий внесок в висоті не меншій від 10 дол. Це ніяк не зависока сума, коли її порівняти з тими витратами, які робимо впродовж року на свої розваги або й зайві речі або коли її поставимо поруч тих сум, що їх витратили світові добродійні організації на наше удержання по таборах скитальців і на перевезення нас у країни теперішнього поселення. Така пожертва на суспільний допомоговий фонд повинна бути також актом нашої вдячности Богові і долі за те, що ми вже не находимося в положенні тих нещасних, яких треба рятувати, але що ми самі, жертвуючи на потребуючих, можемо виконувати Христову заповідь любови ближнього. Скільки з нас з найбільшою радістю готові були б жертвувати куди більшу суму лише на те, щоб уникнути незавидної ситуації наших залишенців у Німеччині, постійно загрожених маревом репатріяції і мальтретованих безнастанним рафінованим большевицьким терором! А ми ж таки уникнули цього, завдяки саме такій сторонній допомозі милосердних осіб, якої від нас тепер вимагає потреба!

У цій статті вважаємо зайвим наводити прізвища громадян, що приклали свої руки, час, енергію і серце до розбудови „Самопомочі" в Шикаґо. Але так усюди бувають вийнятки, згадаємо про вийнятково жертвенну працю кірівнички сектора суспільної опіки, пані Катерини Гульчій. Її громадська діяльність на терені Шикаґа має свою історію і великі осяги. Її популярність базується на вдячності сотень і тисяч наших людей, яким вона безкорисно допомогла в різних складних проблемах, у ЗДА, і там, за морем. Ми певні, що коли б українське громадянство Шикаґа всеціло використало нагоду, яку йому подає досвідчена суспільна діячка пані Гульчій, і допомогло як слід наладнати допомогову акцію, це була б ще одна світла сторінка в історії української громади нашого міста.

Віримо, що зусилля розбудувати і поставити на стійких основах працю сектора суспільної опіки, як одна з точок запляннованої кампанії Управи „Самопомочі" в Шикаґо, увінчається успіхом. Віримо, що свідомі українці Шикаґа розуміють, як легко в кожній акції добитися великих осягів, коли їй присвічує творча ідея збірної самопомочі, яку так переконливо схарактеризував український нарід у приказці „Громада по нитці — бідному сорочка". А коли бідний ходить у сорочці, то тим багатіє і вся громада.

Сподіваємося, що наше громадянство не спустить з ока невідкладних справ теперішнього сезону: 1. виготовлення потрібної кількости ашурансів для українців, що зголосилися на виїзд до ЗДА, 2. зібрання пожертв на просфору для наших залишенців, особливо для тих, що в день Христового Народження сумуватимуть у лікарнях і будинках для старших віком. 3 допомоги в створенні українських бібліотек для дітей залишенців, щоб силою і чарами рідного мистецького слова зберегти їх для українства. Не забуваймо, що надходить зима і холод, люті вороги всіх потребуючих.

Обміркуймо наші домашні бюджети і складім пожертву на добродійну суспільну ціль в такій сумі, яку звичайно витрачаємо на не зовсім конечні речі.

Р. З.

З ЖИТТЯ ГРОМАД І ОРГАНІЗАЦІЙ

Ню Гейвен, Конн.

Українська громада включилась в американське публічне життя.

Спочатком цього року в Ню Гейвен засновано Український Демократичний Клюб, до якого ввійшли також нові імігранти, які востаннє стали громадянами ЗДА.

Управа Клюбу розгорнула широку діяльність на терені міста Ню Гейвен, нав'язуючи контакти з іншими демократичними клюбами, стараючись в той спосіб закріпити і поширити позиції української спільноти міста, як активного партнера тутешніх етнічних меншин в подіях політично-громадського характеру.

Користаючи із передвиборчої „акції управи міста Ню Гейвен, представники Клюбу брали участь в різних передвиборчих зборах, використовуючи це для пропаґанди української визвольної справи.

23 жовтня 1955 в залі „Ігл Голл" управа Демократичного Клюбу влаштувала власний вечір, присвячений першому публічному виступові клюбу, як також зустрічі українського громадянства з адміністрацією міста, очолюваного посадником Річардом С. Лі, який перший в Америці минулого року на окремій урочистості приймав український національний прапор і вивісив його 22 січня на ратуші міста побіч американського.

На згаданій імпрезі зібралося понад 300 осіб, в тім представники всіх демократичних міських округ, відпоручник посадника міста Вільям О'Коннель, (сам посадник через хворобу не міг прибути). Джан Голден, — представник демократичної партії стейту. Коннектикат Артур Барбері — голова демократичної партії міста, комішенери — Чарлз Гілл з дружиною, Едмунд Маркевич, стейтовий сенатор Джеймс Фулі, міський шериф — Кабрел Каштецький, суддя Тоскано. Багато з них відомі приятелі українців, допомагають при нав'язуванні різнородних зв'язків. Крім того були присутні майже всі урядовці міської управи Ню Гейвен та багато інших гостей.

Українську громаду репрезентували: о. Степан Чомко, парох гр.-катол. церкви, п. Слюсаренко від православної церкви, д-р Константин Матвієнко — відділ УККА, п. Антін Маланчук — Український Народний Дім, пані Федорович — Жіноча Громада, пані Марія Музика — Сестрицтво, п. Богдан Снігурович — „Рідна Школа", п. Євген Козюпа — ООЧСУ, д-р Михайло Снігурович — „Самопоміч", п. Карло Стасюк — Відділ УНС, ч. 370, панна Лариса Голубович — Пласт.

Вечір відкрито відспіванням американського гимну у виконанні п. Неті Кисіль-Ланґе, при акомпаніяменті п. Ірини Небелюк та молитвою о. пароха Степана Чомка.

Голова Клюбу мгр. Іван Телюк в своїй вступній англійській, та опісля українській промові з'ясував причини, які спонукали Нюгейвенську громаду включитись в публічне життя та подав головні напрямні Українського Демократичного Клюбу і плян праці на будучність.

В англійській промові подякував п. Телюк теперішній управі, а спеціяльно посадникові Р. Лі за прихильне ставлення до українців, як також підкреслив важливість можливостей американських громадян українського походження вести пропаґанду української справи, чого не мають наші сестри і брати на рідних землях. Закликав він присутніх до виконання громадянських прав, щоб спільно в єдності, при Божій допомозі допомогли визволенню українського народу.

В українській промові звернув промовець увагу, що нам не треба тільки приглядатися демократичному життю нашої країни, але нам треба брати активну участь у тім житті, переймати всі його добрі сторінки та виховувати в потрібному напрямку нове покоління.

Головним промовцем від українців був адвокат Степан Ярема, голова Політ. Ради УККА та активний член демократичної партії стейту Ню Йорк. Він звернув увагу на платформу демократичної партії, нав'язуючи до українських національних проблем, які тепер є невідлучні від загальноамериканських. Обоснування та твердження і ясність думки в промові адвоката Ст. Яреми зробили помітне враження на присутніх, доказом чого майже кожний опісля покликувався на його промову.

З короткими промовами виступали потім по черзі: стейтовий сенатор Фулі, комішенер Ч. Гілл і комішенер Є. Маркевич, п. Ч. Гілл, національний представник демократичної партії на стейт Коннектикат — Джан Голден, голова демократичної партії міста Артур Барбері, діючий посадник — Вільям О'Коннель, від українців о. Чомко і голова відділу УККА д-р Константин Матвієнко.

До успішности вечора причинилась в першу чергу управа Клюбу під керівництвом голови мгр. Івана Телюка, пані Марії Кравець, Осипа Яхницького, Степана Садівського, Павла Самсонюка, Івана Буцяка, Віктора Омельченка, К. Матвієнка та запрошені пані: З. Березівська, М. Береза, Матвієнко, Марків, Криницька, Яхницька, Телюк та панове: В. Гачкевич, М. Дуда, Яблонський і Гащишин, за що Управа Клюбу на цім місці висловлює їм подяку.

Відбувався вечір під керівництвом п. Василя Гіни.

Учасник.

● **Австрія і Західня Німеччина** погодилися встановити нормальні дипломатичні взаємини і призначити в столицях цих держав своїх амбасадорів. Німецький міністер закордонних справ Брентано відвідав австрійський уряд у Відні і заявив, що відновлення традиційної приязни між двома німецькомовними державами повинно затерти трагедію, яку вони пережили в останній війні.

● **Папа Пій XII** прийняв на приватній авдієнції претендента на австрійський престіл, сина останнього австрійського монарха Карла — Отто Габсбурґського. — Перед від'їздом до Америки у Папи був на авдієнції Гаролд Стассен.

ПЕРША АБСОЛЬВЕНТКА АЛІЯНС КАЛЕДЖУ

Miss Olha Bohatiuk, of 34 Collins Avenue, Spring Valley, New York, була найперша студентка, яка закінчила своє навчання в Аліянс Каледжі.

Аліянс Каледж був організований, як Академія 1912 року, і з неї згодом створився чотирирічний Університет філософсько- технічного напрямку.

В своїй специфіці, цей високий учбовий заклад, готує фахівців для одержання урядових посад цивільної та військової служби, як в З'єдинених Державах Америки, так і поза межами держави.

Велика кількість випускників нашого каледжу знаходяться на добрих урядових посадах в різних кінцях земної півкулі. Вони є чільними провідниками, спеціяльно в тих галузях, де знання слов'янських мов є конечне.

Аліянс Каледж ґарантує молодим чоловікам і жінкам повну й добру освіту. Після чотирьох років інтенсивної праці, кожен випусник може дивитися з впевненістю в матеріяльне забезпечення у майбутньому.

Плата за навчання, а також студентський гуртожиток і прохарчування, коштують набагато менше, в порівнянні з іншими високими закладами в Америці.

Поточні інформації можна дістати в канцелярії президента каледжу:

Presidents' Room
Alliance College
Cambridge Springs, Penna.

ВІСТІ З УКРАЇНИ

(За совєтською пресою і радіом)

ПЕРШИЙ РІК РОБОТИ „ТЕХНІЧНИХ УЧИЛИЩ"

З уваги на перепродукцію вищої технічної інтелігенції і брак кваліфікованих робітників, минулого року на Україні створено 68 т. зв. „технічних училищ" з однорічним, дворічним і трирічним реченцями навчання, що мають підготовляти токарів, фрезерувальників, машиністів ескаваторів, радіотехніків, технічних контролерів, лябораторів та ін. У цих школах навчалося 16 тисяч випускників середніх шкіл, що їм дорога до високих шкіл назавжди закрита. Цього року випущено з цих шкіл перші 7 тисяч юнаків і дівчат. З цієї нагоди начальник Управління трудових резервів Д. Іщенко в „Радянській Україні" вміщує статтю, в якій між іншим зазначає: „Випускні кваліфікаційні іспити показали ряд недоліків у роботі технічних училищ. Подекуди учні виявляли слабі знання теорії навіть з таких важливих розділів програми, як принципи різання металів. Ці недоліки є наслідком того, що не скрізь зверталося належну увагу на допомогу відстаючим учням, непродуктивно використовувалося навчальний час, процес навчання не завжди контролювався керівниками училищ. Великі труднощі в навчальній роботі створюються через відсутність підручників з ряду спеціяльних дисциплін та допоміжної технічної літератури".

Виходить, „училища" створили, а про підручники не подумали. Що ж тоді й говорити про продуктивне використовування часу?

Кожний свідомий українець та кожна свідома українка вважають своїм обов'язком стояти в рядах Українського Народного Союзу, щоб своїм членством збільшити кадри ідейних українських працівників.

УВАГА! ЕЛИЗАБЕТ І ОКОЛИЦЯ!

Центральний Комітет Українських Організацій міста Елизабету

— влаштовує —

ЛИСТОПАДОВЕ СВЯТО

В НЕДІЛЮ, 27-го ЛИСТОПАДА 1955

о годині 3:30 пополудні

В УКРАЇНСЬКІМ НАРОДНІМ ДОМІ при 214-216 Fulton Str. Elizabeth, N. J.

Багата програма, виступ хору „Боян", квартету „Бандура" і збірні деклямації пластунів.

Головний бесідник Мгр Іван ОВЕРКО.

Запрошується сердечно всіх українців міста Елизабету й околиці.

Комітет

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА

302-304 Вест 13 вул., Ню Йорк — запрошує на

ДРУГУ МІСЯЧНУ Наукову Конференцію

присвячену питанню

1000-ліття ХРИСТИЯНСТВА В УКРАЇНІ

Конференція відбудеться

в суботу, 26-го листопада 1955, год. 6:30 веч.

Програма:

Проф. д-р Микола Андрусяк: Історичні проблеми українського християнства.

о. д-р Ізидор Нагаєвський: До-Володимирове християнство в Руси-Україні.

УВАГА! КОННЕКТИКАТ УВАГА!

УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА СТЕЙТОВА ОРГАНІЗАЦІЯ та ФІЛІЯ УКРАЇНСЬКОГО КОНҐРЕСОВОГО КОМІТЕТУ АМЕРИКИ, СТЕЙТУ КОННЕКТИКАТ

просить

Відділи УККА, Уповноважені відпоручники УККА, Відділи У.Н.Союзу, Всі інші Організації та Товариства

взяти участь в

СТЕЙТОВІЙ КОНФЕРЕНЦІЇ

яка відбудеться

В НЕДІЛЮ, 27-го ЛИСТОПАДА 1955

о годині 2-ій пополудні

в залі Українсько-Американського Клюбу, при вулиці ч. 53 Withmore, Гартфорд, Коннектикат.

Метою конференції є обговорення політичних і культурно освітніх справ нашого стейту та узгіднення програми святкування 22 Січня, Річниці проголошення Незалежности і Соборности України, а саме:

Улаштування силами цілого стейту імпозантного Свята 22-го Січня.

Устійнення та прийняття програми зв'язаної з піднесенням Українського Національного Прапора, на Капітолю Губернаторства, Гартфорд, Коннектикат, в якій то імпрезі візьме особисто участь Проф. Лев Добрянський, гол. УККА.

В нарадах Стейтової Конференції візьме участь представник Централі УККА.

Управа Стейтової Організації та Філії УККА

ОБ'ЄДНАННЯ ПРИХИЛЬНИКІВ ВИЗВОЛЬНОЇ БОРОТЬБИ УКРАЇНИ

Відділ в Ню Йорку

— улаштовує —

в суботу, 26-го листопада 1955 р.

в залі УКРАЇНСЬКОГО НАР. ДОМУ ч. 32, 142 — 2-га Евеню в Ню Йорку

доповідь п.з.

„СУЧАСНІ УКРАЇНСЬКО-РОСІЙСЬКІ ВЗАЄМИНИ"

в світлі „Нарису історії українсько-радянської літератури".

Доповідач:

Проф. Петро ГОЛУБЕНКО.

Після доповіді дискусія. Початок год. 7:30 вечором.

Всіх зацікавлених проситься прибути.

Управа Відділу ОПВВУ

Український Літературно Мистецький Клюб
Ню Йорк 149 2nd Ev.

З Українського Літературно-Мистецького Клюбу в Ню Йорку повідомляють, що у п'ятницю, 25 листопада 1955 р. відбудеться

ВЕЧІР СПОМИНІВ

Ярослава Гриневича

про Івана Франка, Миколу Вороного, Олексу Новаковського й інших.

Початок о год. 8-ій вечора.

● ПОВІДОМЛЕННЯ ●

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

11½ Вест 26 вул. Ню Йорк

в суботу, 26-го листопада 1955 о 7 год. 30 хв. в приміщенні УВАН у США відбудеться Засідання Історичної Секції УВАН у США на якому Доктор Т. Мацьків зробить доповідь: „Початки Козаччини на Україні".

Вхід вільний.

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

11½ Вест 26 вул. Ню Йорк

В неділю, 27-го листопада 1955 о 7-ій год. веч. в приміщенні УВАН у США відбудеться Засідання Секції Античної Історії: На засіданні проф. Ю. Перхорович зробить доповідь: „Найстарші згадки про Волинь Ерідан-Горинь", опонентом проф. Н. Новодірський.

Вхід вільний.

УПРАВА ВІДДІЛУ ОУА „САМОПОМІЧ"

в Ню Йорку повідомляє Членів і Громадянство, що дня 27-го листопада б.р. (неділя) — о год. 4-ій попол. в домівці Відділу 68 Іст 7 вул. відбудеться

ЖИВА ГАЗЕТА

при співучасти

дир. Ю. Ревая, інж. Захарченка та інж. Гладишовського.

„Жива газета" буде відбуватись постійно в послідну неділю кожного місяця.

Вступ безплатний.

ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ БІЗНЕСМЕНІВ і ПРОФЕСІОНАЛІСТІВ

— влаштовує —

ПЕРШУ РІЧНУ ЗАБАВУ

В СУБОТУ, 26-го ЛИСТОПАДА 1955

В УКРАЇНСЬКІМ НАРОДНІМ ДОМІ

214-216 Fulton Street, Elizabeth, N. J.

Початок о год. 8:30 вечора до? Вступ $1.00

Оркестра Йосифа СНІГУРА.

УВАГА! УВАГА!

СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ АМЕРИКИ ОСЕРЕДОК ВИНАН, Н. ДЖ.

запрошує Все Українське Громадянство на

ВЕЛИКУ ОСІННЮ ЗАБАВУ

В СУБОТУ, 26-го ЛИСТОПАДА 1955

о годині 8:30 вечора. Буфет у заряді Сумівок.

• В програмі різні несподіванки. •

Оркестра РОФОЛ ВІРНЕТ. ВСТУП $1.00

ЗАХОДОМ ОРГАНІЗАЦІЇ ДЕРЖАВНОГО ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ та БРАТНІХ ОРГАНІЗАЦІЙ УЗХ і МУН

відбудеться в неділю, 27-го листопада 1955,

в залі JUNIOR HIGH SCHOOL, Avenue B (між 4-6 вулицями) в НЮ ЙОРКУ

ВІЧЕ

на якому виступить прибувший з Европи

ІНЖ. ОСИП БОЙДУНИК

З ДОПОВІДДЮ НА ТЕМУ:

„СУЧАСНИЙ СТАН ВИЗВОЛЬНОЇ ПОЛІТИКИ"

Коли Вас інтересує теперішній стан української визвольної справи, якщо хочете довідатись про причини кризи в УНРаді та про те, що нам треба дальше робити, проходьте на це ВІЧЕ!

ПОЧАТОК О ГОДИНІ 3-ій ПОПОЛУДНІ

Управа Відділів ОДВУ, УЗХ і МУН

Чи Ви пам'ятаєте Попелюшку — дівчинку-сирітку із казки Андерсена, яка на королівському балі загубила свій золотий черевичок?

„ПОПЕЛЮШКА"

• ВЖЕ ВИЙШЛА ДРУКОМ. •

Цю прегарну казку, яка пригадує нам наші дитячі літа, Ви можете вже тепер придбати для Ваших дітей.

Вона коштує лише 50 ¢

Замовляти:

"SVOBODA", P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

УВАГА! Радіослухачі і Любителі Української Телевізії!

Для матеріяльної піддержки Української Телевізійної Програми в ЗДА

ГОДИНА УКРАЇНСЬКИХ МЕЛОДІЙ, ПЕРША УКРАЇНСЬКА ТЕЛЕВІЗІЙНА ПРОГРАМА

— влаштовує —

в залях LENOX HALL, 252 E. 2nd St. (біля Еве. C) В НЮ ЙОРКУ.

ДВІ СПЕЦІЯЛЬНІ ІМПРЕЗИ

в Навечеря Thanksgiving Day

В ЦЮ СЕРЕДУ, ДНЯ 23-го ЛИСТОПАДА

о год. 8:30 вечора

ЗУСТРІЧ СТАРОЇ І НОВОЇ ЕМІҐРАЦІЇ

получену з ТАНЦЯМИ, з якої частинний дохід призначений на акцію „Діти — Дітям".

В ЦЮ НЕДІЛЮ, 27-го ЛИСТОПАДА, о год. 7. веч.

ОСТАННІ ЗАПУСНІ ВЕЧЕРНИЦІ

попереджені концертом у виконанні мистців — виконавців Першої Української Телевізійної Програми.

До танців приграватиме першорядна Оркестра п. В. ОСЕРЕДЧУКА.

Буфет у заряді Вп. Пань і Панів.

До ласкавої і численної участи запрошує Керівництво

Години Українських Мелодій Першої Української Телевізійної Програми в ЗДА

УВАГА! ПІТТСБУРҐ Й ОКОЛИЦЯ!

ПОВІДОМЛЯЄТЬСЯ

Відділи: 17, 24, 34, 41, 51, 53, 63, 89, 91, 96, 109, 110, 118, 120, 126, 132, 134, 161, 232, 264, 276, 296, 338, 384, 396, 481 і 482, що

ОРГАНІЗАЦІЙНІ ЗБОРИ

— відбудуться

в неділю, 27-го листопада 1955 р.

о год. 2-ій пополудні

в залі The First National Ukrainian Society Lodge Home 723 Carson St., South Side Pittsburgh, Pa.

На ці збори запрошується Урядовців та Членів згаданих тут відділів. Також запрошуємо місцевих Громадян, що цікавляться Союзовими та громадськими справами, що їх реферуватиме в українській мові організатор Д. Білецький, в англійській мові Гол. Рад. А. Джула.

Андрій Джула, Головний Радний УНСоюзу

УКРАЇНСЬКИЙ ТЕАТР В АМЕРИЦІ

під мистецьким керівництвом

Йосипа Гірняка

МОЛЬЄР

„ТАРТЮФ"

КОМЕДІЯ НА 5 ДІЙ

Постава — О. ДОБРОВОЛЬСЬКОЇ Оформлення — М. РАДИШ Інсп. сцени — В. ЗМІЙ

НЮ ЙОРК — 27-го листопада 1955

в залі ФЕШЕН ІНСТИТУТУ, 225 W. 24th St., New York

Початок о год. 7-ій веч.

Передпродаж квитків в крамницях „АРКА" і „ЕКО".

Дохід з вистави призначений на купно української спортової площі в Ню Йорку.

• Праця — Help Wanted — Agency — Праця •

Шукаєте праці — шукаєте робітника?

Звертайтеся до Агенції Посередництва Праці
TOMPKINS SQUARE EMPLOYMENT AGENCY
33 — 3rd Avenue, New York 3, N. Y. • Tel. ORchard 4-1137

Особливо потрібні кваліфіковані, або некваліфіковані робітники до праці в ресторанах:
КУХАРІ, БУФЕТОВІ (COUNTERMEN), КЕЛЬНЕРИ, ПОСЛУГАЧІ, ПОМИВАЧІ і ін.

• Заходьте до нашої Агенції, яка існує вже 30 років! • Наша Агенція відома, що дає охочим добру й добре платну працю! Переконайтеся про це!

JOHN GELETY, власник

• ПРАЦЯ • Help Wanted—Male •

ПОТРІБНО мужчин до продажу реальностей. Досвіду не потрібно. Помічне знання кількох мов. Можна заробити річно $15.000 або й більше. Приємний вигляд. Одна з найбільших бюр реальностей в Шикаго. Seek Mr. Palmer 3224 North Ave. Dickens 2-1000, Chicago, Ill.

MOLDERS
CORE MAKERS
BAND SAW MEN
LABORERS
Постійна праця.
MARINE FOUNDRIES
7061 Hudson Boulevard
North Bergen, N. J. UN 3-6608

BLACKSMITH FINISHER
Woodworker, Sheetmetalman and Welder
for Truck-body Manufact. Co.
Голоситись:
Service Commercial Body Work,
321 Route 17, Carlstadt, N. J.
Tel.: Webster 9-8775

• FARMS FOR SALE •

БАЖАЄТЕ МАТИ ФАРМУ?
Пишіть по-українськи за безплатними описами (в укр. мові) і знимками фарм.
VIC'S FARM AGENCY
113 W. Division Street,
Neillsville, Wisconsin

• РОЗШУКИ •

МАРІЯ ТКАЧ
просить свого брата Павла БУГАЯ, щоб написав зараз до неї на нижче подану адресу.
OLGA LYTSYNIAK
2526 N. Kedzie Blvd.
Chicago 47, Illnois

ЕМІЛІЯ МИКИТІВ з дому Плебанська, пошукує Рідних і Знайомих з села Утіховичі, повіт Перемишляни. Голоситися на адресу:
4244 "J" Street
Philadelphia 24, Pa.

МАРІЯ ШМІДТ
пошукує
Тимка і Параню МАЧІХУ,
які виїхали перед другою світовою війною до Америки зі села Добросин, повіт Жовква, воєвідство Львів. Прошу писати на адресу:
Mrs. MARIA SCHMIDT
412½ Otisco Street
Syracuse 4, N. Y.

Кожний свідомий українець та кожна свідома українка вважають своїм обов'язком стояти в рядах Українського Народного Союзу, щоб своїм членством збільшити кадри ідейних українських працівників

СЛІДКУЙТЕ ЗА ПРАВИЛЬНОЮ ВІДПОВІДДЮ В ОГОЛОШЕННІ НАСТУПНОГО ТИЖНЯ В ЦІЙ ГАЗЕТІ.

KNOW THE TRIDENT
Savings & Loan Assn.

Починайте щадити ТЕПЕР! Тоді Ви можете здійснити свої пляни, які Ви задумали. Тут Ваші фонди забезпечені до $10,000.00.

Біжуча дивіденда 3%.

Останнього тижня було питання: Який голуб набув найбільшого розголосу під час першої світової війни? Відповідь: Чер Емі, ранений двічі дістав похвалу за врятування загубленого батальйону майора Вітлісея.

SAVINGS and LOAN Association
INSURED
1935 W. 51st STREET • GRovehill 6-7822
CHICAGO, ILL.

ПЕРШИЙ РАЗ В ІСТОРІЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ ІНДУСТРІЇ, ОДНА ОДИНОКА КОМПАНІЯ ЗАРОБИТЬ В ОДНОМУ РОЦІ ПОНАД 1 БІЛЬЙОН ДОЛЯРІВ.

Таке повідомлення Ви прочитали тому декілька днів в часописах про Дженерал Моторс.
Компанія ФОРДА оголосила, що в 1955 році заробить більше чим за 21 років (1919 - 1940) взятих разом.
Нові рекордові заробітки оголосили також
STANDARD OIL of N. J., ALCOA, US STEEL й ін.
Американські компанії виробляють і заробляють більше чим будьколи.

І ВИ МОЖЕТЕ КОРИСТАТИ зі заробітків цих компаній, і тим самим значно збільшити Ваші приходи, якщо Ви заінвестуєте Ваші гроші в Інвестиційних фондах ((MUTUAL FUNDS).

ІНВЕСТУВАТИ МОЖНА ОДНОРАЗОВО ВІД 250 ДОЛ. ВГОРУ — АБО МІСЯЧНО ВІД 10 ДОЛ. ВГОРУ.

Всі інформації в повищих справах даємо в анг. і українській мовах безкоштовно та без будь-яких зобов'язань з Вашого боку. За інформаціями, просимо виповнити і виелати поданий низу купон, або телефонувати, в понеділок і п'ятницю від год. 4 до 7-ої на будь-яке з поданих на купоні чисел, а в інші дні кликати:

ROSELLE, N. J. - Tel. CHestnut 5-5963.

Ім'я ....
Прізвище ....
Вік ..... Тел. ....
Адреса ....

KING MERRITT & Co., Inc.
Foreign Language Dept. (Ukrainian)
391 Grand Avenue,
Englewood, New Jersey
Tel. LOwell 7-0103
в Ню Йорку:
MUrray Hill 8-8840

Короткі Вісті

● **У Ню Делі**, столиці Індії, проголошено наказ, щоб 30,000 дітей міських шкіл утворили на вулицях шпалер, коли їхали ними Нікіта Хрущов і Николай Булганін. Одна з батьківських організацій у Ню Делі запротестувала проти цього наказу, закидаючи урядові, що він ламає засаду — втримувати індійське шкільництво поза межами всякої політики. До речі, Неру, уладивши тріюмфальне прийняття кремлівським головачам, водночас має відвагу просити в ЗДА півтора більйона долярів на реалізацію нової індійської „п'ятирічки".

● **Молотов** заявив 22 жовтня в Москві на запит журналістів, чи задумує він зректися становища міністра закордонних справ СССР, що дасть відповідь у Женеві. Але за весь час свого перебування в Женеві не згадував ані словом про цю справу.

● **Редактор щоденника „Трибуна да Імпренза"**, Карльос ЛяСерда, який є проти нововибраного бразилійського президента Кубічка, попросив азилю в кубинській амбасаді в Буенос Айресі і вже виїхав на еміграцію до кубинської столиці, Гавани.

● **В Ливані** викрито совєтську шпигунську організацію. В офіційному повідомленні сказано, що ця організація, очолювана комуністичним „дипломатом" і місцевим журналістом, передавала большевикам документи, викрадані з західніх амбасад. Юрія Гутковського, генерального консула Польщі в Сирії, видалили з краю.

● **Д-р Грейзон Кірк**, президент Колумбійського університету в Ню Йорку, що відбуває з дружиною подорожі по Далекому Сходу, виголосив у Японсько-Американському Т-ві в Токіо доповідь, в якій ствердив перемогу ідей вільного світу у холодній війні з комунізмом. Невдача останньої Женевської конференції — заявив він — „знищила дощенту всі надії, зв'язані з духом Женеви".

● **Юнеско** — організація ОН для справ виховання, науки і культури — рішила вчинити відклик від вироку Міжнародного Трибуналу, згідно з яким має виплатити велике відшкодування чотирьом своїм службовцям - американцям, яким виповіджено працю за те, що не хотіли піддатися перевірці льояльности супроти американської влади.

● **Французький прем'єр Фор** остаточно зрікся пляну перевести парляментарні вибори ще в грудні і хоче до кінця цього року дістати згоду від обох палат французького парляменту на нову виборчу ординацію, щоб вибори перевести у січні 1956 року. Паризькі часописи віщують радше упадок його кабінету, як успіх його заходів.

● **Звільнені з комуністичного Китаю** два американські духовники, римо-католицькі священики, Гарвей і Вайт, які перебули 4 роки в комуністичній в'язниці, заявили журналістам у Гонґ Конґу, що китайські комуністи погрожували їм тортурами і смертю, коли не признаються, що були „шпигунами".

• ДРІБНІ ОГОЛОШЕННЯ •

АРКА, 48 Е. 7-ма вул.
Ню Йорк (GR. 3-3550)
вже час замовити НА СВЯТА: кутю, мед, гриби, андрути найкращої марки — — тільки З АРКИ!

В СУРМІ вже є: Коломийка в Дітройті є. Козак. Як хочете мати найкращі Веселі рекорди, адресуйте так:
"S U R M A"
11 East 7th St., New York 3, N. Y.

• ЮВЕЛІР •

УКРАЇНСЬКИЙ ЮВЕЛІР
ІВАН СІРЧИНСЬКИЙ
має на продаж всякого роду годинники так муж. як жіночі. Можна дістати різнородні перстені і шлюбні обручки, столове срібло, перстень з тризубом. Ціна дуже приступна, а для нових імігрантів спеціяльні полегші. — Адреса:
ІВАН СІРЧИНСЬКИЙ
2928 Poplar St., Phila. 30, Pa.
Tel. ST 2-7602

• МЕШКАННЯ •

ДО ВИНАЙМУ
НЕУМЕБЛЬОВАНЕ ПОМЕШКАННЯ,
зложене з двох великих кімнат, пригоже для невеликої родини. Оглядати можна щодня від 3-5 після полудня.
Адреса:
1756 W. Huron, Chicago, Ill.

• ВАКАЦІЇ •

Miami, Florida
Маємо кімнати до винайму.
Пишіть або їдьте просто до
Mr. & Mrs. M. SZPAK
257 N. E. 17th Terrace, Miami 32 Florida. — Phone 82-2692

• Business Opportunity •

Miami, Florida
Маємо першорядні апартаменти до винайму.
Пишіть або їдьте до:
Mr. & Mrs. FRANK TARANDA
650-692 N. E. 85th St., Miami, Fla.,
Phone P.L. 8-1078

• КНИЖКИ—ЖУРНАЛИ •

ВЕЛИКІ КНИГИ НЕПРОМИНАЮЧОЇ ВАРТОСТИ:
(Найкращий і дешевий подарунок і велика цінність у Вашій хаті).

1. Фотоальбом „ЛЮБІТЬ УКРАЇНУ" (вся Україна і її історія та мистецтво в ілюстраціях) ... $12.50
2. Словник чужомовних слів, І. Бойкова, О. Ізюмова й ін. 27 тис. слів ... 6.00
3. Українські народні казки „Вітрового Батька Торба", кожна сторінка ілюстрована ... 1.50
4. ЦВІРКУНЕЦЬ, 63 варіянти укр. нар. пісень для початкової гри на фортепіяні ... 1.50

Замовляйте у:
M. BORETSKY
68 Maxwell Road
Chapel Hill, North Carolina
(Всі книгарні і попередніх відборців прошу віднотувати мою нову адресу і туди спрямовувати кореспонденцію).

УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ „МЕТА"
201 EAST 14th STREET
NEW YORK 3, N. Y.

Приймає замовлення на виготовлення жіночих перстенів, сережок, шпильок та браслетів із правдивих аметистів, шафірів, рубінів, топазів, коралів, перлів, ґранатів, емеральдів та інших самоцвітів.

На вимогу замовців виготовляє намиста з правдивого бурштину. „Мета" перешліфовує та вправляє діяманти в перстені з білого, червоного, чи жовтого золота або з платини.

Власник „МЕТИ" Борис Ковалів особисто направить ваші годинники та біжутерію і дасть вам цінні фахові поради.

Клич „МЕТИ" — ШВИДКО—ДОБРОЯКІСНО—ДЕШЕВО.
Ваша відповідь — свій ДО СВОГО

ЗБЛИЖАЄТЬСЯ РІЗДВЯНИЙ ЧАС ◄
Замовляйте і купуйте
УКРАЇНСЬКІ КОЛЯДИ
(UKRAINIAN CHRISTMAS CAROLS)

Т-701А	Бог предвічний	Т-704А	Возвеселімся всі
В	Добрий вечір тобі	В	На небі зірка
Т-702А	Ой, видить Бог	Т-705А	Всі разом співайте
В	В полі, полі	В	Небо і земля
Т-703А	Нова радість стала	Т-706А	Дивная новина
В	На Йордані річці	В	Бог ся раждає

Всі Коляди співані з оркестрою ОЛЕКСИНА ! ! !
Кожна платівка-рекорд по $1-05 C.O.D.
TRIDENT RECORDS CORP.
270 EAST 10th STREET, NEW YORK CITY 9, N. Y.

УКРАЇНСЬКІ ФОНОГРАФІЧНІ ПЛАТІВКИ
Заходіть або пишіть по українські й другі платівки. Висилаємо платівки по цілому світі. Пишіть щодня по український каталог платівок.
FOREIGN RECORD EXCHANGE
2219 West Chicago Avenue, Chicago 22, Ill., U.S.A.

УКРАЇНСЬКА АГЕНЦІЯ НА ПЕНСИЛВЕНІЮ, ОГАЙО і ВЕСТ ВИРДЖІНІЮ!
Висилка пачок з Харчами, Одягом, Ліками і іншими потрібними товарами
ДО ВСІХ КРАЇН ЕВРОПИ.
Мито оплачуване в ЗДА. — Ґарантія для доставн.
CHESTER'S
1717 E. Carson Street, Pittsburgh 3, Pa.
год. денно від 12 до 6 веч.
Пишіть по наші безплатні каталоги.

НОВІ ФУТРА
Перемоделювання
Направа Футер
Тепер пора замовити на зиму футро!
МАЄМО ВСІ РОДИ ШКІРОК.
Виконуємо також прекрасні футряні накидки (Stoles) жакети по найновіших фасонах із найкращих матеріялів.
Українська футряна Робітня
Roman KUSSOFF
1420 Avenue of Americas
(Between 58th & 59th Sts.)
NEW YORK, N. Y.
PLaza 9-4238

• BUSINESS OPPORTUNITY •

Хто хоче відкупити
ВІНДОКЛІНЕРСЬКИЙ БИЗНЕС
прошу зголоситися до:
GREENVILLE WINDOW CLEANING CO.
P. O. Box 1294, Greenville, S. C.

НА ПРОДАЖ
ДОБРЕ ПОСТАВЛЕНИЙ БИЗНЕС ЗІ ЗІЛЛЯМ
New Jersey Herb & Health Food Business.
Чудова нагода для українців.
$8,000
Телеф.: Bigelow 8-1777

Miami, Florida
WINDOW CLEANING БИЗНЕС
продається з причини старости. Також маємо кімнати і апартаменти до винайму. — Пишіть, або їдьте на адресу:
Keystone Window Cleaning
127 N. W. 23rd Street
Miami, Florida
Власник John Kopchak
Phone 3-3160

КУПУЙТЕ В ПІДПРИЄМСТВАХ, ЩО ОГОЛОШУЮТЬСЯ В СВОБОДІ!

Вступайте в члени Українського Народного Союзу

✝

Ділимося з Громадянством, сумною вісткою, що
бл. п. **РОМАН БУЛИК**
з Бережан, греко-католицького обряду, упокоївся в Бозі 3-го листопада 1955 р., в Esten біля Linz-у, Австрія — проживши літ 24.
Покійний, старший пластун, був членом спортового Товариства Landeck.
Залишив горем прибиту родину.
Вічна Йому Пам'ять!

В десяту річницю смерти
бл. п. о. Михайла
ГАНКЕВИЧА
відправиться
ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА
В НЕДІЛЮ, ДНЯ 27-го ЛИСТОПАДА
о годині 12-ій вполудне
в церкві св. Юра в Ню Йорку.
Цією дорогою просимо Рідних і Знайомих взяти участь в Богослужбі.
ДІТИ і ВНУКИ

• REAL ESTATE •

ВЕЛИКИЙ ВИБІР НОВИХ І СТАРШИХ ДОМІВ,
як „ренч і спліт левел" на великих лотах в гористих околицях; тільки 12 миль від Ньюарку і 22 милі від Ню Йорку.
WALTER KOSTER — Українське Бюро
Pembrook Road and Route 22 — Mountainside, New Jersey
Tel. WEstfield 2-5800

• MISCELLANEOUS •

HANUSEY MUSIC CO.
244 WEST GIRARD AVE., PHILA. 23, PA
НАЙБІЛЬШИЙ ВИБІР ПЛАТІВОК
В АМЕРИЦІ
Найкращі патефони — найліпших марок.
УКРАЇНСЬКІ РІЗДВЯНІ КАРТКИ 15 шт. за $1.00
Відчинено щоденно від 9:30 рано до 9-ої вечора.

НАБЛИЖАЄТЬСЯ ВЕЛИЧНІЙ ПРАЗНИК СІМ'Ї — РІЗДВО ХРИСТОВЕ.

Наші рідні і знайомі, що залишились в Европі, найбільше в цих передсвяточних днях думають про нас, очікують від нас помочі.

В СПРАВІ ВИСИЛКИ ҐАРАНТОВАНОЇ
ПАЧКИ ДО ЕВРОПИ
звертайтеся з повним довірям до найстаршої і найсолідні́шої висилкової фірми
ІВАНА КАМІНСЬКОГО
JANIQUE TRADING CO.
яка має свою Централю в Торонто при 835 Queen Street West і свої Відділи у всіх більших містах Канади й Америки:

2314 West Chicago Ave., Chicago 22, Ill. Tel. BR 8-6780
1162 Broadway, Buffalo 12, N. Y. Tel. FI 1272
1029 Fairfield Ave., Cleveland 13, Ohio. Tel. CH 1-5547
102, 16th Street, Newark, N. J. Tel. BI 2-6816

Ввічлива українська обслуга полагодить Вам найскоріше і найдешевше висилку взуття, одягів, харчів чи ліків.
Фірма ґарантує доставу кожної замовленої пачки.
В одному пакунку можна висилати одяги, взуття, харчі і ліки.
Всі оплати полагоджується у вище поданих бюрах і Ваші рідні вже нічого не доплачують.
Зверніться до одного з бюр по безплатні цінники й інформ.

KOWBASNIUK AGENCY
НОТАРІЯЛЬНЕ БЮРО
277 EAST 10th STREET, (Біля Avenue A) NEW YORK 9, N. Y. Tel.: ALgonquin 4-8779

ШИФКАРТИ продаємо на всі кораблі.
ГРОШІ посилаємо до всіх країн і виплачуємо на останній пошті.
АФІДЕВІТИ, прохання та інші потрібні документи на спровадження рідних і знайомих до Америки.
ОБЕЗПЕЧЕННЯ (асекурація) всіх родів у стейтах Ню Йорк і Ню Джерзі. — Асекурація знижки 15% для кваліфікованих автоводіїв.
ПРОДАЄМО доми та всякого роду бизнеси.
ПЕКАО — Пачки до всіх країн Европи.

Віра Ковбаснюк-Шумейко — Антін Шумейко
Відкрито щоденно від 9:30 рано до 7 веч. суботи: від 10:00 рано до 1:00 попол.

Переробляємо **МАШИНКИ ДО ПИСАННЯ**
англійські, ціна $25.00. Маємо також нові і перероблені українські машинки. Рахункові машини. Офісові прирядди. Потрібно аґентів.
ALL LANGUAGES TYPEWRITER COMPANY
119 W. 23rd St. (6—7 Ave.)
New York, N. Y.
Phone: CHelsea 3-8086

• РІЗНЕ •

УКРАЇНСЬКА ЛЯБОРАТОРІЯ
DEKENS PRODUCTS
поручає як першу поміч на випадок простуди, грипи, болю горла, уха, болю голови, болів ревматичних, болів в крижах чи тим подібне — дуже добру масть до натирання.
DEKENS OINTMENT
що гріє багато годин і осуває біль чи простуду. — На випадок простуди натерти груди, карк і шию високо аж поза уха, в інших випадках натерти боляче місце. — Прошу спробуйте самі і поручайте другим!

16 oz економічний на весь зимний сезон $5
Менша скількість 4 oz .. $2
2 oz $1

Замовлення прошу посилати на адресу:
DEKENS PRODUCTS
P. O. Box 666,
Newark 1, New Jersey
• Негайна достава. •
Якщо оплачене згори, ми покриваємо кошти пересилки.
Пошукуємо аґентів до перепродування між українцями.

ЩАДІТЬ У ЛЕГКИЙ СПОСІБ: КУПУЙТЕ СВОЇ БОНДИ ЧЕРЕЗ ПЕЙРОЛ СЕЙВИНҐС

Lytwyn & Lytwyn
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга Щира і Чесна
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
801 SPRINGFIELD AVENUE
IRVINGTON, N. J.
NEWARK, N. J.
ESsex 5-5555

ІВАН БУНЬКО
УКР. ПОГРЕБНИК
Обслуга чесна і найкраща.
ЦІНИ ПРИСТУПНІ
John Bunko
Licensed Undertaker & Embalmer
REASONABLE PRICES
437 EAST 5th STREET
New York City
Telephone: GRamercy 7-7661

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Занимається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і околицях
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку даром.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568

ТАРЗАН, ч. 3578. Закон діє

TARZAN WAS AMAZED. THESE MEN OBVIOUSLY KNEW HE HAD FOUGHT IN SELF-DEFENSE—YET HE WAS DELIBERATELY BEING TRICKED!

IMMEDIATELY THE COMMANDANTE GAVE A SHRILL BLAST FROM HIS WHISTLE

—AND SEVERAL HUSKY POLICEMEN LEAPED FROM A NEARBY BUILDING TO HOLD THE SNARLING APE-MAN AT BAY!

Тарзан був здивований. Ці люди знали, що він виступав у самообороні, і тепер його свідомо обдурюють!

Командант негайно видав зі свого свистка різкий звук

і кілька кремезних поліцистів вискочило з поблизького будинку, щоб затримати мавполюдину.